

Snijeg pade na behar



Sni - jeg pa - de na be-har, na__ vo - će, ____
A ko ne - će nek' se ne na - me - će, ____



sni - jeg pa - de na be-har na__ vo - će, __ ne-ka__
a__ ko ne - će, nek' se ne na - me - će, __ od na -



lju - bi__ ko god ko - ga ho - će, ____
me - ta__ ne - ma se - la - me - ta, ____



ne - ka__ lju - bi__ ko god ko - ga__ ho - će.
od na - me - ta__ ne - ma se - la - me - ta.

3 Da sam sretan, k'o što sam nesretan,
pa da dođeš meni u odaje.

4 Da mi sjediš među šiltetima,
baš k'o paša među bimbašama.

Snijeg pade na behar

1

Snijeg pade
na behar, na voće,
neka ljubi
ko god koga hoće.

Schnee ist gefallen
auf Blüten und Früchte.
Lass jeden lieben
wen er (sie) will.

2

A ko neće,
nek' se ne nameće,
od nameta
nema selameta.

Wenn er (sie) es nicht will,
soll er (sie) nicht bedrängen,
unter Zwang
kann kein Wohl geschehen.

3

Da sam sretan,
k'o što sam nesretan,
pa da dođeš meni
u odaje.

Wenn ich so glücklich wäre
wie ich unglücklich bin,
würde ich kommen
in deine Gemächer.

4

Da mi sjediš među
šiltetima,
baš k'o paša
među bimbašama.

Ich säße zwischen
orientalischen Sitzpolstern
genau wie ein Pascha
zwischen Vesiren.

Vorläufige Übersetzung
ZK 22.03.2025

Snijeg pade na behar



Sni - jeg pa - de na be-har, na__ vo - će, ____
A ko ne - će nek' se ne na - me - će, ____



sni - jeg pa - de na be-har na__ vo - će, __ ne-ka__
a__ ko ne - će, nek' se ne na - me - će, __ od na -



lju - bi__ ko god ko - ga ho - će, ____
me - ta__ ne - ma se - la - me - ta, ____



ne - ka__ lju - bi__ ko god ko - ga__ ho - će.
od na - me - ta__ ne - ma se - la - me - ta.

3 Da sam sretan, k'o što sam nesretan,
pa da dođeš meni u odaje.

4 Da mi sjediš među šiltetima,
baš k'o paša među bimbašama.